



O ou tiute ma au aia tatau



home and community care
A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM
PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

**Auaunaga mo le Tausiga i Aiga ma Alalafaga (HACC)
– fesoasoani i lou nofo ai pea i lou aiga ma totonu o lou alalafaga**

O se taiala e fesoasoani ia te oe ia e malamalama ai i ou tiute ma au aia tatau ose tagata o loo tausii e le Tausiga i Aiga ma Alalafaga (HACC)

O le a le Polokalama o le Tausiga i Aiga ma Alalafaga (HACC)?

O le Polokalama a le HACC e tuuina atu ai auaunaga lea e lagolago ma fesoasoani ai i tagata matutua ua afu le soifua ma tagata talavou e iai faaletonu o le tino ia soifua tutoatasi lava i latou iou latou aiga e le faalagolago i se tasi. O le auaunaga a le HACC e tuuina atu ai i tagata ua alagata iai e fesoasoani ai i le aiga, fesoasoani e feaveai i le alalafaga ma sui tulaga i tagata o loo tausii mo ni a latou malologa.

O auaunaga e ono tuuina atu lea e le lala o le HACC i lou pitonuu, Nofoaga tutotonu o le Soifua Maloloina poo la outou faigamalo faaitumalo.

E moomia e le malo lala uma o le HACC ia tutusa la latou auaunaga ma le Faatulagaina o Auaunaga i le Atunuu atoa ina ia tuuina atu ai tausiga e sili ona lelei. O Tiute ma Aia tatau e pei ona faamatalaina i lenei tamaitusi ua aiga faatasi ma le Faatulagaina o Auaunaga.

O AU AIA TATAU o se tagata e tausii e le HACC

Ona o oe o se tagata o loo faaogaina auaunaga a le HACC, o le mea lea ua ia te oe le tele o aia tatau. O i latou o faia le auaunaga a le HACC e ao ona amanaia au aia tatau nei:

- Tausii i le ava ma le faaloalo
- Logo ma faafesili mai mo le silafia
- Auai i le faia o faaiuga e uiga i le tausiga o oe
- Maua auaunaga sili ona lelei
- Faalilolilo ma malu puipua, ma avanoa e te vaai ai i ou faamatalaga o loo teu e le auaunaga a le HACC
- Ia iai se tasi tagata e te filifilia e avea ma ou sui e lagolago ma fai faafesootaiga mo oe

- Ia faatauaina ou manatu ma ia fai lau tagi (complaint) faalilolilo pe afai e te le o fiafia i auaunaga o loo e maua.

O le aia tatau ia tausii i le ava ma le faaloalo

O i latou o faia le auaunaga e tatau ona amanaia ou manatu ma faaiuga e te faia e uiga i lou soifua. E ao ona faalogo i le mea e te fai atu ai , ma ia faaali la latou amio faaloalo ia te oe. O nisi nei o fesili e mafai ona e fesiligia ai i latou o faia auaunaga e uiga i lenei aia tatau:

- *Pe fesili mai le aufaigaluega mo sau faatagana pe afai e mananao e fia vaai i au meatotino, e pei o lavalava?*
- *Pe sauni le aufaigaluega e faalogo mai i le mea oute fai atu ai e uiga i le tausiga o au?*
- *Pe sauni le aufaigaluega e talanoa mai ini auala faaloalo ia te au ma tagata o lou aiga?*
- *Afai ou te manatu e le o tausii au i le faaloalo ma faatauaina au e le aufaigaluega o le a le mea e mafai ona ou faia?*
- *O ai e ao ona ou talanoa iai o le ofisa pe afai o iai ni mea e fia faamanino po ni faafitauli?*
- *O ai seisi i fafo atu o le ofisa e mafai ona ou talanoa iai pe afai oute le mautonu i le talanoa atu ise tagata faigaluega o le ofisa?*
- *O le a se felatai o la outou auaunaga ma lau aganuu sa ou ola mai ai/au talitonuga faalelotu?*
- *Pe amanaia e le aufaigaluega lau aganuu ma lau talitonuga faalelotu?*

O le aia tatau ia logo ma faafesili mai mo le silafia

Ona ose sui o loo tausii e iai lau aia tatau e logo mai ai oe e uiga i auaunaga o loo avanoa mo oe, ma mea e uiga i au aia tatau e tusa o se tagata o loo tausii. O fesili nei e mafai ona e fesili ai ia mautinoa ai ua e maua se auaunaga lelei:

- *Poo a auaunaga o loo fai?*
- *Pe faapefea ona ou auai i fuafuaga mo auaunaga ua latou tuuina mai ia fetauti ma ou manaoga?*

- *Pe faafia ona ou maua le auaunaga, ma o lea foi le umi?*
- *Pe iai se todogi mo nei auauunaga?*
- *Afai e le mafai ona ou todogiina le auaunaga pe mata e mafai ona ou talosaga mo se pau o le pili?*
- *Pe mafai ona ou maua le auaunaga i itula malolo poo faaiuga o vaiaso?*
- *Pe o le a ou feagai ma le tagata faigaluega lava lea e tasi i taimi uma?*
- *O lea le mea e tupu pe afai oute le talia le auaunaga i le taimi nei ae ou toe talosaga i se taimi mulimuli mai?*
- *Pe mafai ona ou faamuta le auaunaga i soo se taimi, ma e faapefea ona ou faia?*
- *Pe mafai ona ou maua se kopi tusitusia o au aia tatau o se tagata o loo maua le auaunaga?*
- *Pe mafai ona aumai faamatalaga i seisi gagana e ese mai le Igilisi?*
- *Afai o lau Igilisi e le lelei, e mafai ona ou aumaia seisi o lou aiga poo sau uo ma te o mai?*

O le aia tatau ia auai i le faiga o faaiuga e uiga i le tausiga o oe

Ua ia te oe le aia tatau e faatonutonu ai le tausiga o loo e maua e ala i lou auai i fuafuaga ma faaiuga o loo faia e uiga i auaunaga o loo tuuina atu ia te oe. E mafai ona e fesili i ituaiga fesili nei:

- *Pe faapefea ona ou auai i le fauga o fuafuaga mo le tausiga o au?*
- *Pe mafai ona ou aumaia se tasi oute filifilia i taimi e fai ai talanoaga e uiga i le tausiga o au?*
- *Afai o le a sui ou manaoga, pe oute iai i le toe iloilo o fuafuaga i le tausiga o au?*
- *Pe mafai ona ou talosaga mo se tagata faigaluega tamaitai poo se tamaloa?*
- *Pe mafai ona ou filifilia se taimi e fetau ma au oute maua ai lau auaunaga?*
- *Pe mafai ona ou talosaga i lau tagata faigaluega e aua le ulaula tapaa i totonu o lou fale?*
- *Pe ete tau maia ia te au pe afai e iai se suiga o auaunaga mo au?*
- *Pe faapefea ona mafai ona fai sau tagi pe afai oute le fiafia e tusa ma suiga ua faia i auaunaga mo au?*

O le aia tatau ia maua auaunaga sili ona lelei

E tatau i le o faia le auaunaga ona logo oe e uiga i auaunaga e mafai ma auaunaga e le mafai ona tuuina atu. E iai lau aia tatau e te maua ai auaunaga ua fuafua lelei ma faatuatuaina. Mo le sailiili atili e uiga i lenei aia tatau e mafai ona e fesili i e o faia le auauanga i fesili nei:

- *Pe fai ma ou maua se telefoni poo se asiasiga mai le ofisa e saili ai pe o faamalieina au i le auaunaga o loo tuuina mai?*
- *Pe e te avatua se kopi o faamatalaga e uiga i le o faia le auaunaga i le tagata o loo tausiga?*
- *Oute maua se kopi o fuafuaga i le tausiga o au?*
- *Pe mata e faafesili mai ia te au e uiga ise suiga o le a fai i le auaunaga mo au?*
- *Pe faigofie ona fetuutuunai le o loo faia le auaunaga e uiga i le faaopopo mai o auaunaga e fetau ma ou manaoga?*
- *Pe mata e lagolagoina au pe a ou tautala atu ise mea o ou popole ai e uiga i le auaunaga mo au?*

O le aia tatau ia faalilolilo ma malu puipuia

Ua ia te oe le aia tatau ia faalilolilo ma malu puipuia ma ia avanoa mo faamatalaga e uiga ia te oe i luga o faila a le ofisa. O faataitaiga nei o fesili e ono e fesiligia ai i latou o faia le auaunaga e uiga i lenei aia tatau:

- *Pe mafai ona aumai ia te au ni faamatalaga tusitusia e uiga i au aia tatau e faatatau i le faalilolilo ma le malu puipuia?*
- *Poo a faamatalaga auiliili tau i le tagata lava ia o loo outou teuina e uiga i le tagata o loo outou tausiga?*
- *Pe tou te tuuina atu ea o ou lava faamatalaga auiliili i seisi lala poo soo se tasi e aunoa ma sau faatagana?*
- *Poo fea tou te teuina ai ou lava faamatalaga?*
- *Poo puipuia lelei? Pe faapefea ona outou mautinoa o loo puipuia lelei?*
- *Poo ai e maua le faatagaina mo le avanoa e vaai ai i lau faila?*
- *Pe mafai ona ou maua le avanoa e vaai ai i lau faila?*
- *Poo ai e mafai ona ou talanoa iai pe afai ua ou lagona ua le aloaia tulaga faalilolilo ma malu puipuia?*

O le aia tatau a le sui ua tuu iai faafesootaiga

E iai i tagata taitoatasi o sitiseni Ausetalia aia faavae ma e aofia ai i mea nei le faaali o ou manatu. O le a mafai ona fesoasoani tele pe a iai le aiga poo uo e talanoa atu e fai ma ou sui, poo ofisa o le latou matafaioi o le faailoa i tagata a latou tiute ma aia tatau pe a talia le auunaga. O se tasi o nei ofisa pe a e finagalo iai, e mafai ona fai ma ou sui e galulue faatasi ma i latou o faia auunaga. O ofisa e pei o lenei ua taua o ofisa e faia “faafesootaiga”, ma o tagata e galulue e fai ma ou sui, e ala i lau faatagana, ua taua o sooupu.

Ona o se tasi e faaaogaina se auunaga a le HACC, e ia te oe le aia tatau e auai ai se sooupu e te filifilia e suia oe i soo se taimi. E tatau i le auunaga ona talia le sooupu ua e filifilia. O lau sooupu ua e filifilia e mafai ona fai e seisi o latou nei – toalua, paaga, seisi o le aiga, tuaoi, uo poo se tasi mai se auunaga o faafesootaiga.

E iai lala e tutoatasi e pei o Faafesootaiga mo Tagata matutua ma tagata e Faaletonu tino a Kuiniselani (Queensland Aged and Disability Advocacy) (faafesootai numera i le itulau mulimuli) lea e mafai ona maua atu ai ia te oe se sooupu. E tatau ona tau atu ia te oe e i latou o faia auunaga ia auunaga o faafesootaiga i le taimi ete talia ai se auunaga. O faaitaiga nei o fesili e mafai ona e fesiligia ai i latou o faia auunaga e tusa ma au aia tatau i faafesootaiga:

- Pe mafai ona aumai lou toalua poo lau paaga, seisi o lou aiga poo seisi mai le auunaga o faafesootaiga e fai ma ou sui i soo se taimi?
- Pe mafai ona aumai faamatalaga tusitusia e tusa ma au aia tatau o se tagata o loo faaaogaina la outou auunaga?
- Pe mafai ona faamalamalama mai ia te au e se faamatalaupu au aia tatau?
- Pe iai se lala tutoatasi o faafesootaiga e mafai ona tau maia ia te au nisi o mea e uiga i au



aia tatau o se tagata o loo faaaogaina le auunaga a le HACC?

O le aia tatau i le faiga o se tagi (complaint)

Ona ose tasi o loo faaaogaina le auunaga a le HACC, ua ia te oe le aia tatau ete avatu ai se lipoti faamaoni e uiga i le auunaga o loo e maua e aunoa ma se matau faapea nei e le maua le auunaga poo le faaititia foi. O le Faatulagaina o Auunaga a le HACC i le Atunuu atoa e manaomia ai auunaga ia manino lelei, tulafono tusitusia mo le foia o tagi mai ia i latou o loo faaaogaina auunaga. O lala a le HACC e manaomia lo latou mautinoa o a latou tagata o loo tausi ua malamalama lelei pe faapefea ona galueaina na tulafono.

Ua ia te oe le aia tatau e aumai ai se sooupu i lau filifiliga e fesoasoani ia te oe i le faiga o se tagi. Afai ete le mautonu e talanoa iai latou o faia lau auunaga, e mafai ona e talanoa i se lala o faafesootaiga.

O nisi nei o fesili e mafai ona e fesili ai ia i latou o faia le auunaga:

- Pe mafai ona ou faatalanoaina ni popolega o ia te au e uiga i le auunaga o loo ou maua?
- Pe iai se tagata faapitoa i le ofisa e gafa ma tagi?
- Pe avatu ou atugaluga e ala i tusitusiga? Poo e mafai ona ou talanoa faafesagai ma se tasi?
- Pe o lau tagi o le a teu faalilolilo?
- Pe ono oo ise tulaga e leiloa ai le auunaga mo au pe afai oute tagi?
- Afai oute le malie i le faaiuga ua faia i lau tagi, o ai e mafai ona ou talanoa iai i totonu o le ofisa?
- Poo ai e mafai ona ou alu iai i fafo atu o le ofisa?
- Pe mafai ona ou maua se kopi o tulafono ma aiaiga a la outou ofisa mo le tauaaoina o tag



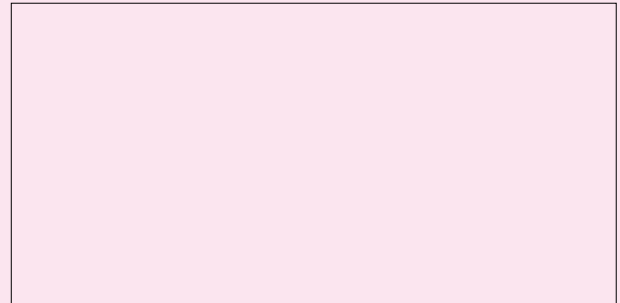
O OU TIUTE o se tagata e tausi e le HACC

Ona o le tele o au aia tatau o se tasi o loo faaaogaina le auaunaga, o le mea lea ua tatau ai foi ona iai ni ou tiute e faia mo i latou o loo tuuina atu le auaunaga mo oe.

E talosaga le HACC i a latou tagata o loo tausi ia:

- Tausi le auaunaga ma volanitia (volunteer) i le ava ma le faaaloalo – mo se faataitaiga, ia faailoa ia i latou ise taimi vave talafeagai pe afai ua le mafai ona e auai mai mo lou taimi faatonuina.
- Faia mo le auaunaga ma volanitia se siosiomaga galue tofilemu, e fesoasoani ai ia i latou ia tuuina atu ai mo oe se auaunaga saogalemu lelei (faataitaiga, taofi taifau), ma tau ia i latou pe afai e iai ni mea e ono lamatia ai le soifua (e pei o se toto e sisina i le fola).
- Tauave ou tiute mo faaiuga o filifiliga ua outou faia ma le auaunaga ma volanitia e faatatau i le tausiga o oe.

O I LATOU O LOO TUUINA ATU LE AUAUNAGA A LE HACC MO OE O:



O ISI MO FAAFESOOTAIIGA TAUA

COMMONWEALTH CARELINK CENTRE* (NOFOAGA TUTOTONU SOOTAGA MO TAUSIGA A MALO O TAUPULEGA)
1800 052 222** (Telefoni e le tologiina itula faigaluega)

COMMONWEALTH CARER RESOURCE CENTRE (NOFOAGA TUTOTONU O PUNAVAI MO TAGATA O FAIA LE TAUSIGA A MALO O TAUPULEGA): **1800 818 338**** (Telefoni e le tologiina™ itula faigaluega)

QUEENSLAND AGED & DISABILITY ADVOCACY INC. (QADA) (FAALAPOTOPOTOGA O FAAFESOOTAIIGA MO TAGATA MATUTUA & TAGATA E FAALETONU TINO I KUINISELANI)
3637 6000 (Brisbane) Poo
1800 818 338** (Telefoni e le tologiina itula faigaluega mo e valaau mai i totonu o le atunuu)

HACC PROGRAM QUEENSLAND WEBSITE (UEPESITE O POLOKALAMA A LE HACC I KUINISELANI)
www.health.qld.gov.au/hacc

* E tuuina atu faamatalaga e le tologiina e uiga i le tausiga o tagata matutua, tagata e faaletonu tino ma isi auaunaga fesoasoani i alalafaga.
 ** O telefoni mai mopili e tologi i le tau talafeagai.



O le Polokalama i le Tausiga i Aiga ma Alalafaga ua faatupaina i le soofaatasi o Malo o Ausetalia Kuiniselani

FAAMALO: O nei faamatalaga ua faavae mai i tamaitusi sa tapenaina e Auaunaga mo Aia tatau i Faafesootaiga mo tagata ua matutua (Aged Rights Advocacy Service) i Ausetalia i Saute ma Auaunaga Tuufaatasi o Atunuu eseese (Ethnic Link Services) i Ausetalia i Saute.

Copyright Studio CS 290 - Anafu Multilingual 3152